



# Protect Yourself from Pesticides— Guide for Agricultural Workers (Polish)

## Zabezpiecz się przed Pestycydami— Poradnik dla Robotników Rolnych



The Environmental Protection Agency revised the Worker Protection Standard for agricultural pesticides in August 1992. The revised Worker Protection Standard requires that agricultural workers be given training in basic pesticide safety.

*Protect Yourself from Pesticides: Guide for Agricultural Workers* was developed by the Environmental Protection Agency; it presents all of the information required for training under the Worker Protection Standard. Some States and Tribes have additional requirements for pesticide safety training for agricultural workers. Contact the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement in your area to obtain information needed to comply with all State or Tribal training requirements.

There are other materials about the Worker Protection Standard that are being developed by EPA. They include a safety poster, a handbook on pesticide safety for pesticide handlers, and a manual for agricultural employers. For more information about safety training and about the revised Worker Protection Standard, contact:

Occupational Safety Branch (H7506C)  
Office of Pesticide Programs  
U.S. Environmental Protection Agency  
401 M Street, S.W.  
Washington, D.C. 20460  
(703) 305-7666

Agencja Ochrony Środowiska skorygowała Normy Ochrony Robotników dla pestycydów rolniczych w sierpniu 1992. Poprawione Normy Ochrony Robotników wymagają podstawowego przeszkolenia pracowników rolnych z zasad bezpiecznego stosowania pestycydów.

*Zabezpiecz się przed Pestycydami: Poradnik dla Robotników Rolnych* został stworzony przez Agencję Ochrony Środowiska; zawiera on wszystkie informacje wymagane przez Normy Ochrony Robotników do przeszkolenia z zasad bezpiecznego stosowania pestycydów. Niektóre Stany i Plemiona Indian mają dodatkowe wymagania dotyczące przeszkolenia robotników rolnych z zakresu zasad bezpiecznego stosowania pestycydów. Skontaktuj się ze stanową lub plemienną agencją odpowiedzialną za przestrzeganie prawa o stosowaniu pestycydów na twoim terenie dla uzyskania informacji potrzebnych do podporządkowania się wszystkim stanowym i plemiennym wymaganiom szkoleniowym.

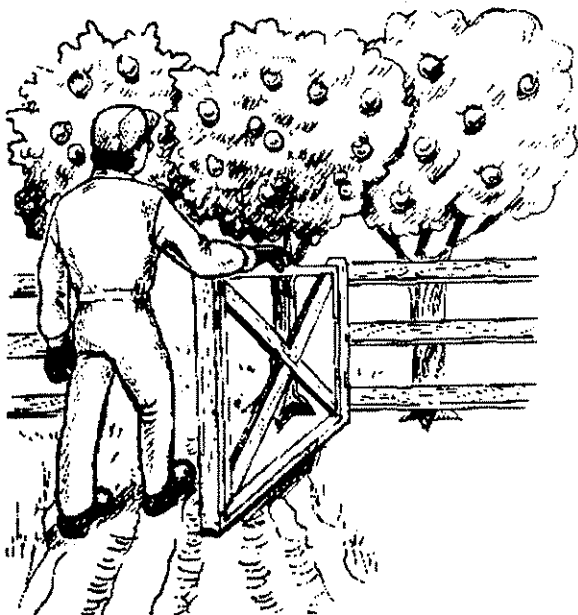
Dostępne są również inne materiały o Normach Ochrony Robotników, opracowywane przez EPA. Składają się one z plakatu, poradnika o bezpiecznym stosowaniu pestycydów dla osób pracujących z nimi i podręcznik dla pracodawców rolnych. Więcej informacji o szkoleniu z zasad bezpiecznego stosowania pestycydów oraz o poprawionych Normach Ochrony Robotników możesz uzyskać kontaktując się z:

Occupational Safety Branch (H7506C)  
Office of Pesticide Programs  
U.S. Environmental Protection Agency  
401 M Street, S.W.  
Washington, D.C. 20460  
(703) 305-7666

Project Coordinator John Leahy, EPA

# Pesticide Safety

## Zasady Bezpiecznego Stosowania Pestycydów



- Pesticides help control pests, but they can also hurt - even kill - people.

Pesticides control pests such as insects and weeds. Pesticides can also hurt - even kill - people. The law helps protect you from pesticide poisoning. You can also help protect yourself.

- Pestycydy pomagają kontrolować choroby, szkodniki i chwasty, ale mogą być również szkodliwe dla zdrowia, a nawet powodować śmierć ludzi.

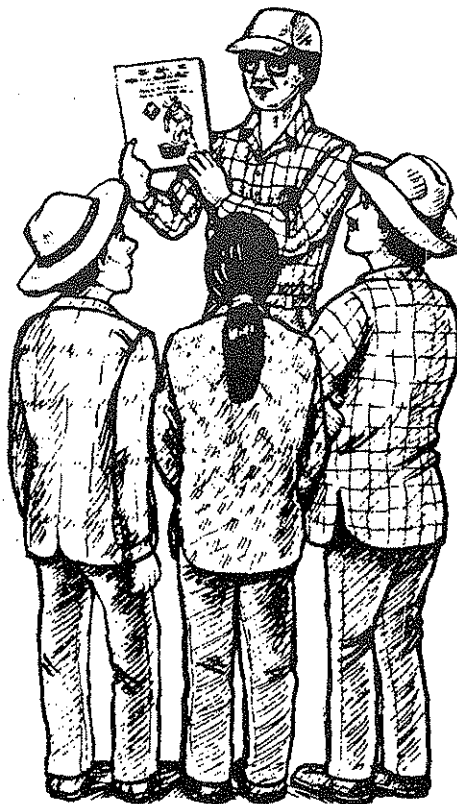
Pestycydy kontrolują choroby, szkodniki i chwasty. Pestycydy mogą być również szkodliwe dla zdrowia, a nawet powodować śmierć ludzi. Prawo chroni cię przed zatruciem pestycydami. Ty sam możesz również ochronić siebie.

## Pesticide safety Zasady bezpiecznego stosowania pestycydów

- Learn how to protect yourself. If you don't understand, ask for help.

If pesticides are used where you work, your boss must make sure you are trained in pesticides safety.

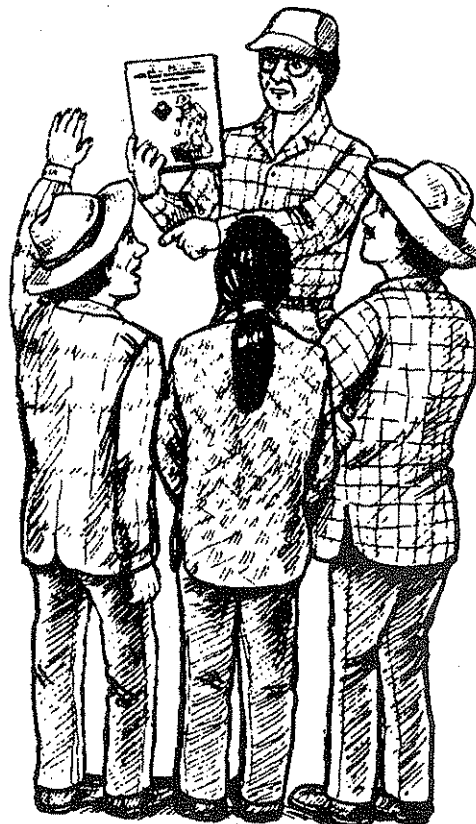
This book has facts about pesticides safety. If you do not understand this book or your safety training, ask for help.



- Naucz się jak chronić siebie. Pytaj o pomoc jeśli czegoś nie rozumiesz.

Jeżeli pestycydy są stosowane w miejscu gdzie pracujesz, twój szef musi mieć pewność, że znasz zasady bezpiecznego stosowania pestycydów.

Książka ta zawiera informacje o bezpiecznym stosowaniu pestycydów. Pytaj o pomoc, jeśli nie rozumiesz jej treści lub zasad szkolenia.



## How Can You Protect Yourself from Pesticides? Jak Zabezpieczyć się przed Pestycydami?



### ■ Wear clothes that cover your skin.

You should wear clean work clothes each day that will cover your skin:

- Long pants.
- A long - sleeved shirt.
- Shoes and socks.

### □ Noś ubranie zakrywające twoją skórę.

Każdego dnia powinieneś nosić czyste ubranie robocze okrywające twą skórę:

- Długie spodnie.
- Koszulę z długimi rękawami.
- Buty i skarpety.

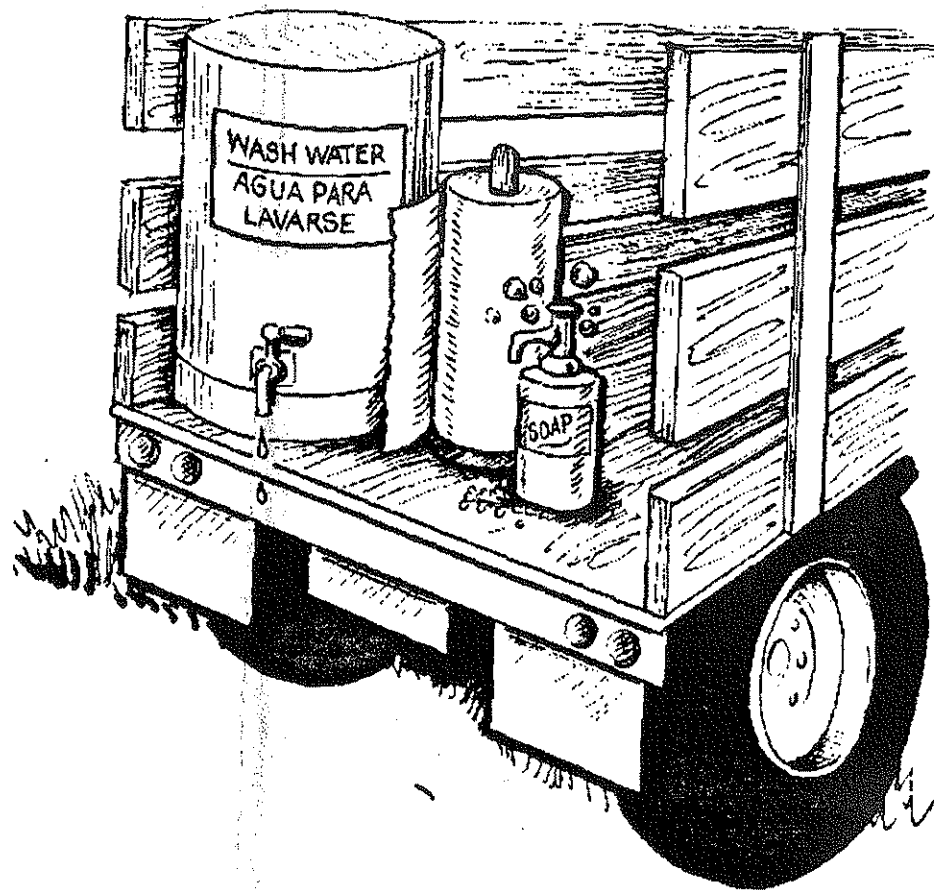
How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

- At work, look for soap and water.

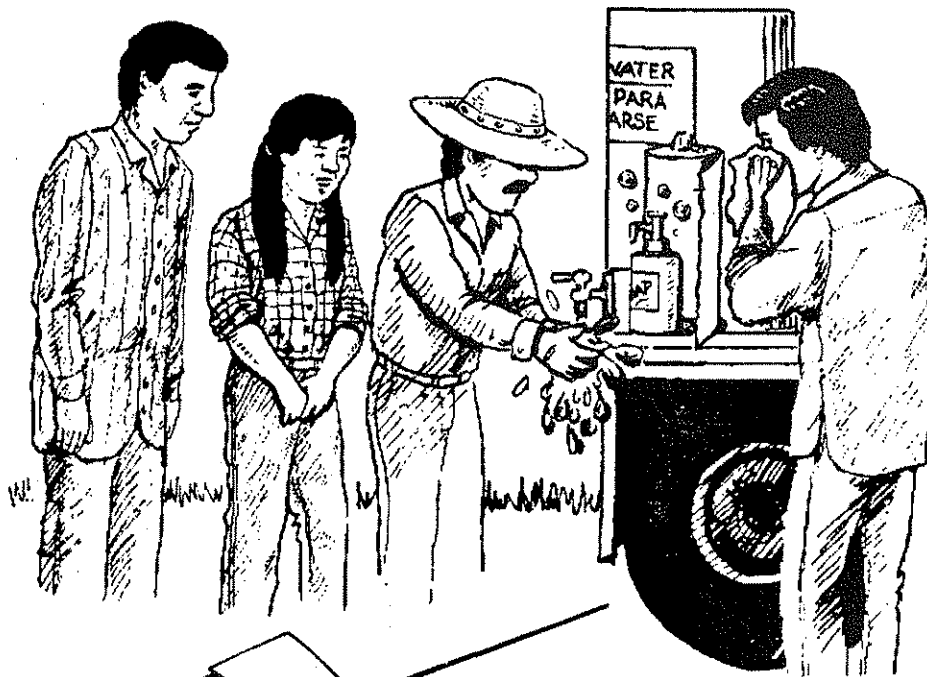
At work, you must be provided with soap, water, and towels if the areas where you work have had pesticides applied in at least 30 days. Pesticides dry on crops as a powder - this powder is the residue. A residue can remain on a crop many days after spraying.

- W pracy, wiedz gdzie jest mydło i woda.

W pracy musisz być wyposażony w mydło, wodę i ręcznik, jeśli w miejscach gdzie pracujesz aplikowano pestycydy w ciągu ostatnich 30 dni. Pestycydy wysychają na roślinach tworząc pył - tzw. osad. Osad ten może pozostawać na roślinach przez wiele dni po oprysku.



How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?



- Wash your hands and face before you eat, drink, smoke, or chew gum or tobacco.

Your hands and face may get pesticides on them.

- Myj ręce i twarz przed jedzeniem, piciem, paleniem, żuciem gumy lub tytoniu.

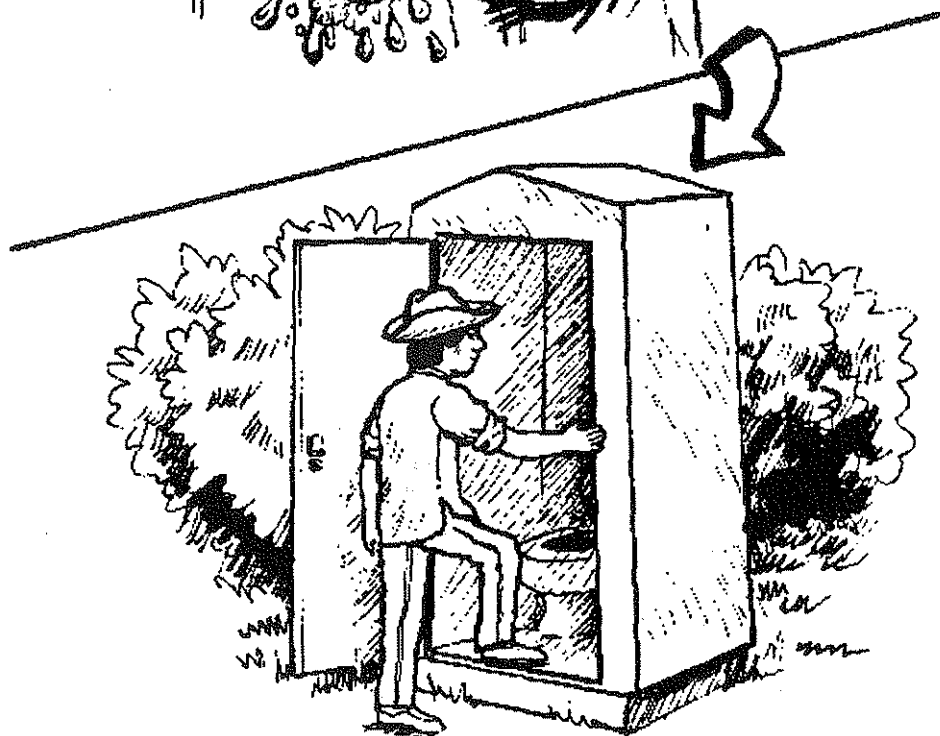
Twoje ręce i twarz mogą mieć na sobie pestycydy.



How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

■ Wash your hands before using toilet at work.

□ Myj ręce zanim użyjesz toalety w pracy.





How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?



- Stay out of areas where pesticides are being applied. If pesticides drift to where you are working, get out!

It is against the law for anyone to apply pesticides in an area where you are working, or to let pesticides drift onto you.

- Nie wchodź na tereny gdzie aplikowane są pestycydy. Uciekaj, jeśli wiatr znosi pestycydy w twoim kierunku.

Niezgodne z prawem jest aplikowanie pestycydów przez kogokolwiek w miejscu gdzie pracujesz, lub pozwalanie na znoszenie ich w twoim kierunku.

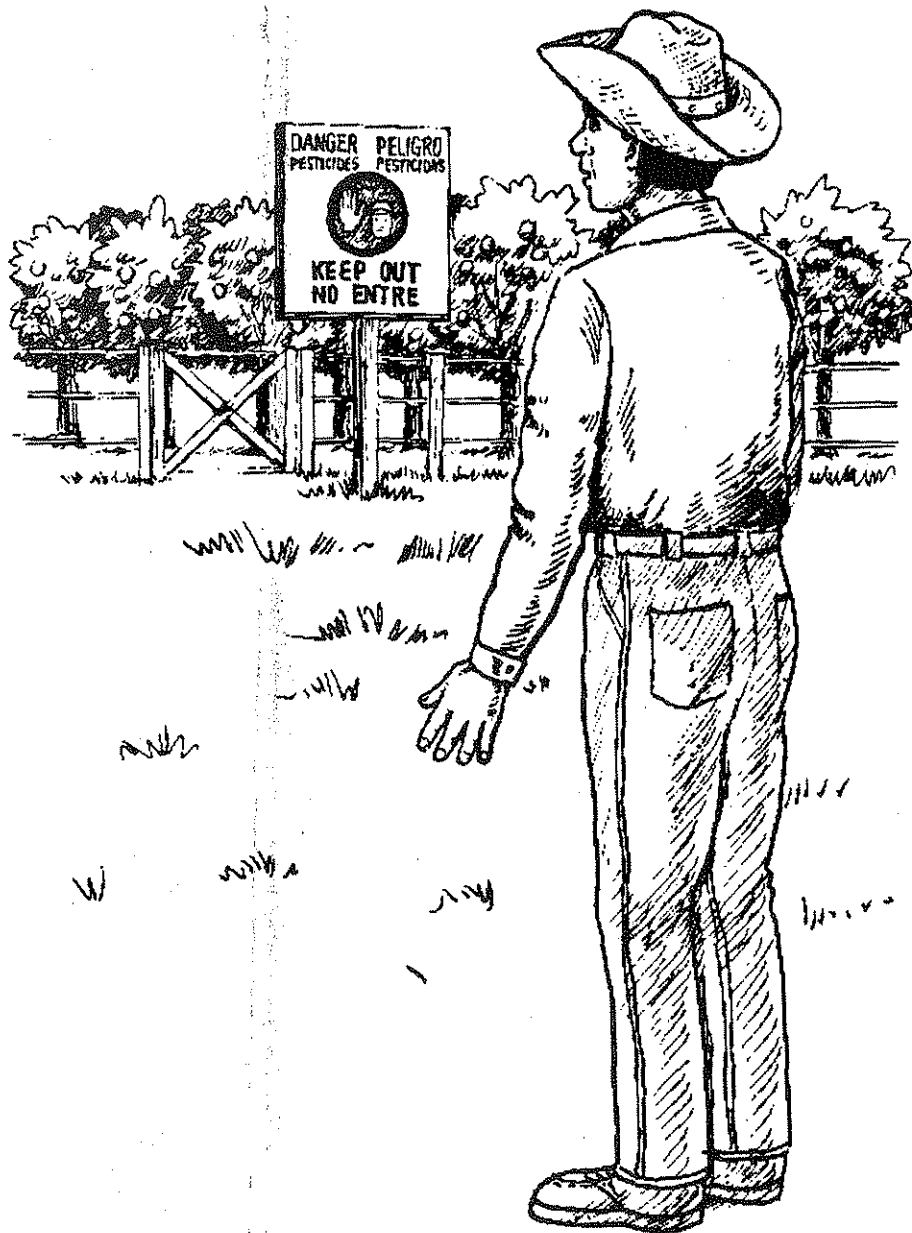
How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

- If you see this sign, or ones like it, keep out!

This sign means that pesticides are in the area. You must have special training and protection to go into the area.

- Nie wchodź widząc ten znak lub jemu podobny!

Ten znak oznacza, że pestycydy zostały użyte w tym rejonie. Musisz mieć specjalne przeszkolenie i zabezpieczenie aby tam wejść.



How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?



- Stay out of areas your boss tells you not to enter...

Even if no sign is posted.

- Trzymaj się z dala od rejonów, do których twój szef zabrania ci wchodzić...

Nawet jeśli nie ma tam żadnych znaków ostrzegawczych.

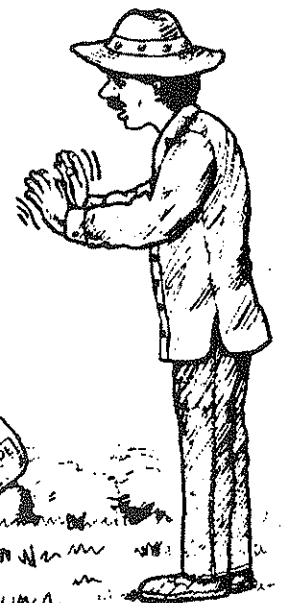
How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

- Never take pesticides or pesticide containers home from work.

They are not safe for use around the home.

- Nigdy nie zabieraj pestycydów lub pojemników po nich z pracy do domu.

Nie są one bezpieczne do używania wokół domu.



How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

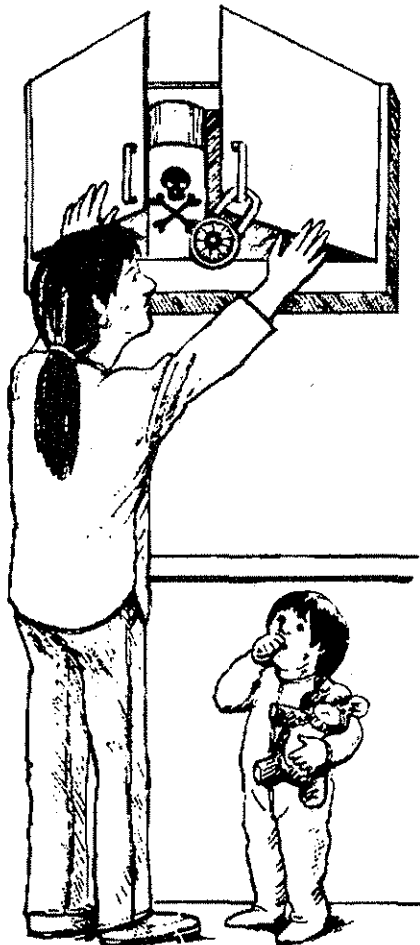


- Keep children away from areas where pesticides might be.

At home, keep pesticides away from children.

- Trzymaj dzieci z dala od miejsc gdzie mogły być stosowane pestycydy.

W domu, trzymaj pestycydy z dala od dzieci.



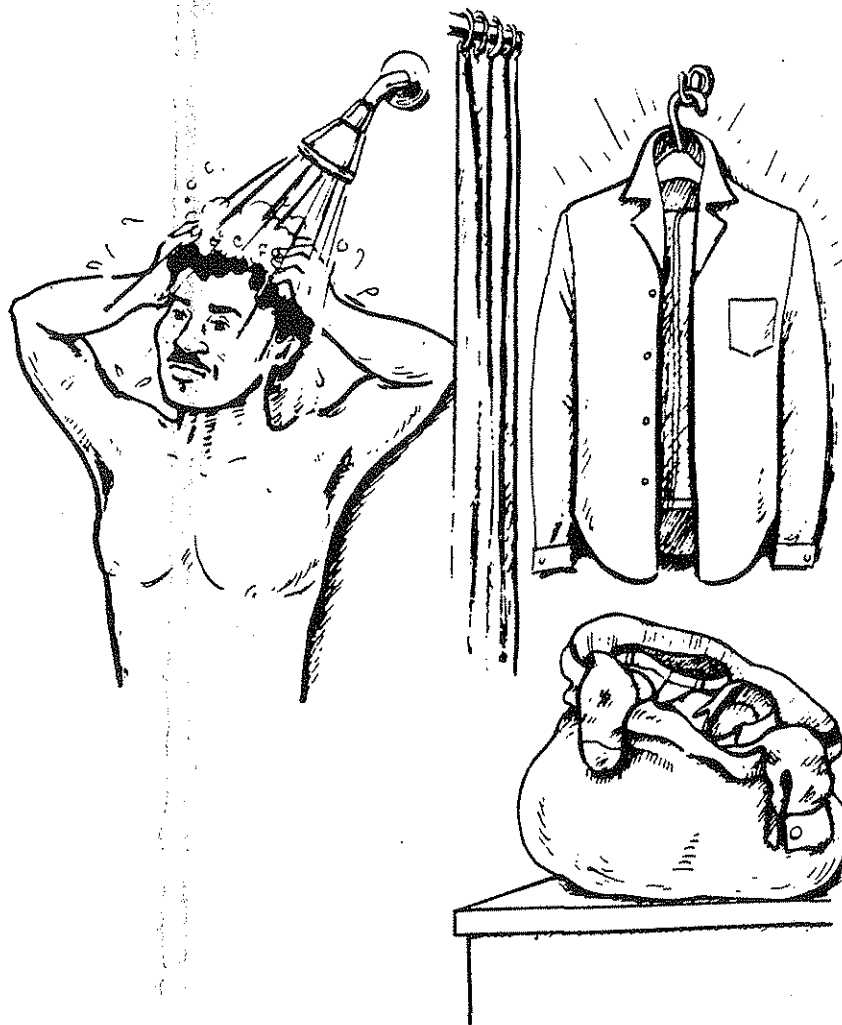
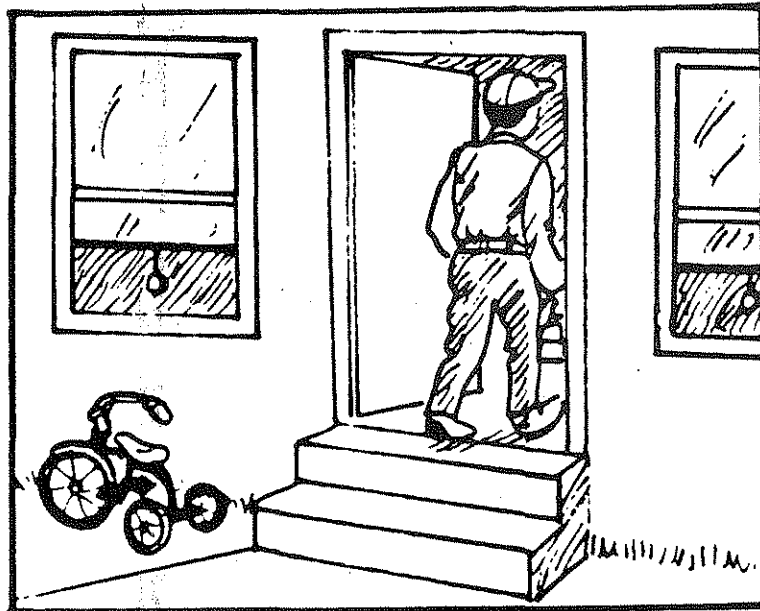
How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?

- After work each day, wash your whole body, including your hair.

Use plenty of soap and water. Then put on clean clothes.

- Każdego dnia po pracy umyj całe ciało włącznie z włosami.

Użyj dużo mydła i wody. Potem załóż czyste ubranie.



How can you protect yourself from pesticides?  
Jak zabezpieczyć się przed pestycydami?



- Keep dirty work clothes away from non - work clothes and from the family laundry.

Pesticides may get on your clothes at work. Wash your work clothes including your cotton gloves before using them again.

- Trzymaj brudne robocze ubrania osobno i daleko od ubrań nieroboczych i prania rodziny.

Pestycydy mogą osiąść na twoim ubraniu w czasie pracy. Pierz swoje ubrania robocze, włącznie z bawenianymi rękawiczkami, zanim użyjesz ich ponownie.

## Where Are Pesticides? Gdzie są Pestycydy?

■ Pesticides are applied in different ways:

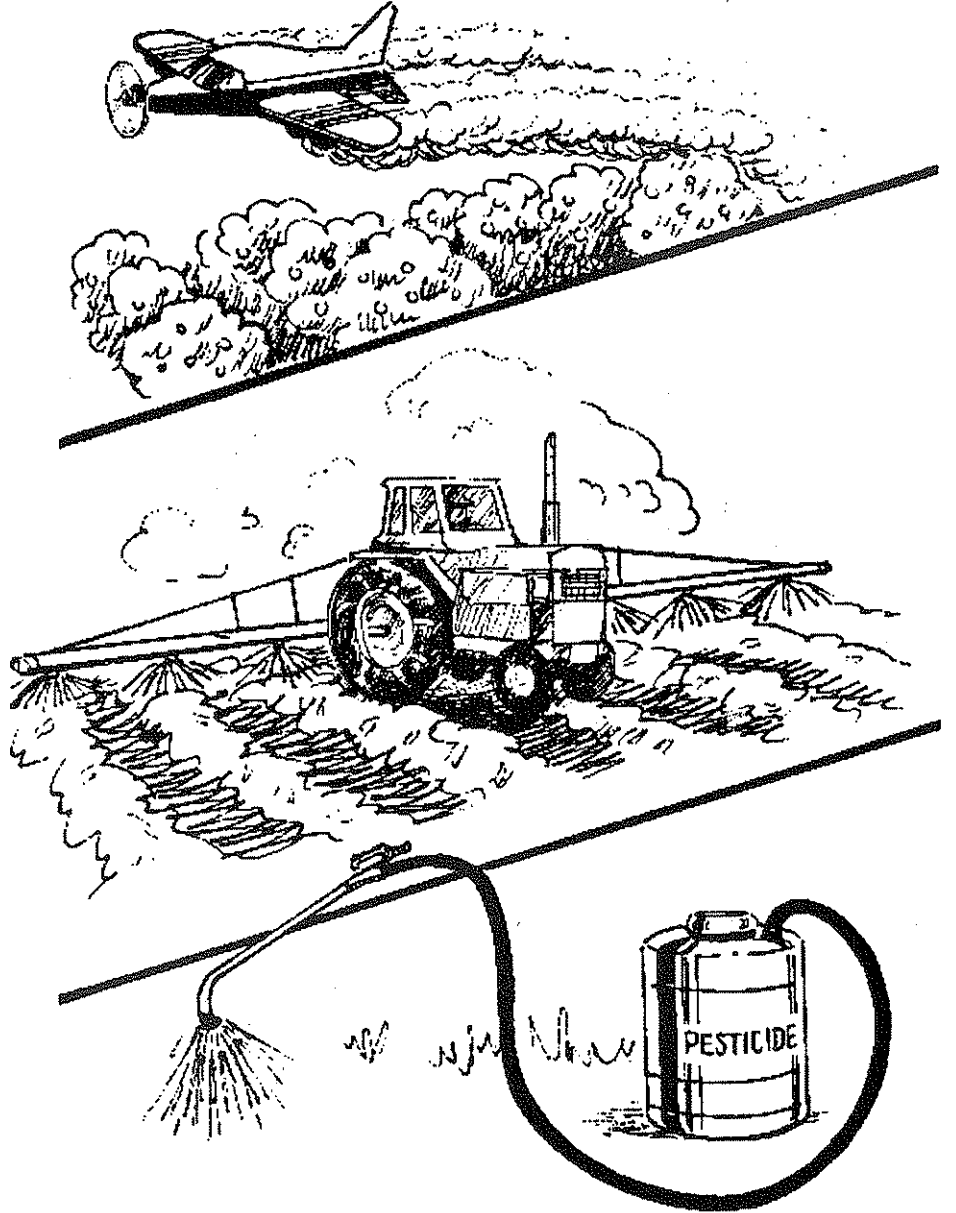
- Liquids or sprays.
- Powders or granules.
- Gases.

Pesticides may be in many places. Pesticides may be on plants and on the soil. Often you can't tell pesticides are there.

□ Pestycydy są aplikowane w różny sposób:

- Jako rozlewane płyny lub opryski.
- Pudry i granulki
- Gazy.

Pestycydy mogą być w wielu miejscach. Pestycydy mogą być na roślinach i na powierzchni gleby. Często nie możesz poznać, że one tam są.





Where are pesticides?  
Gdzie są pestycydy?

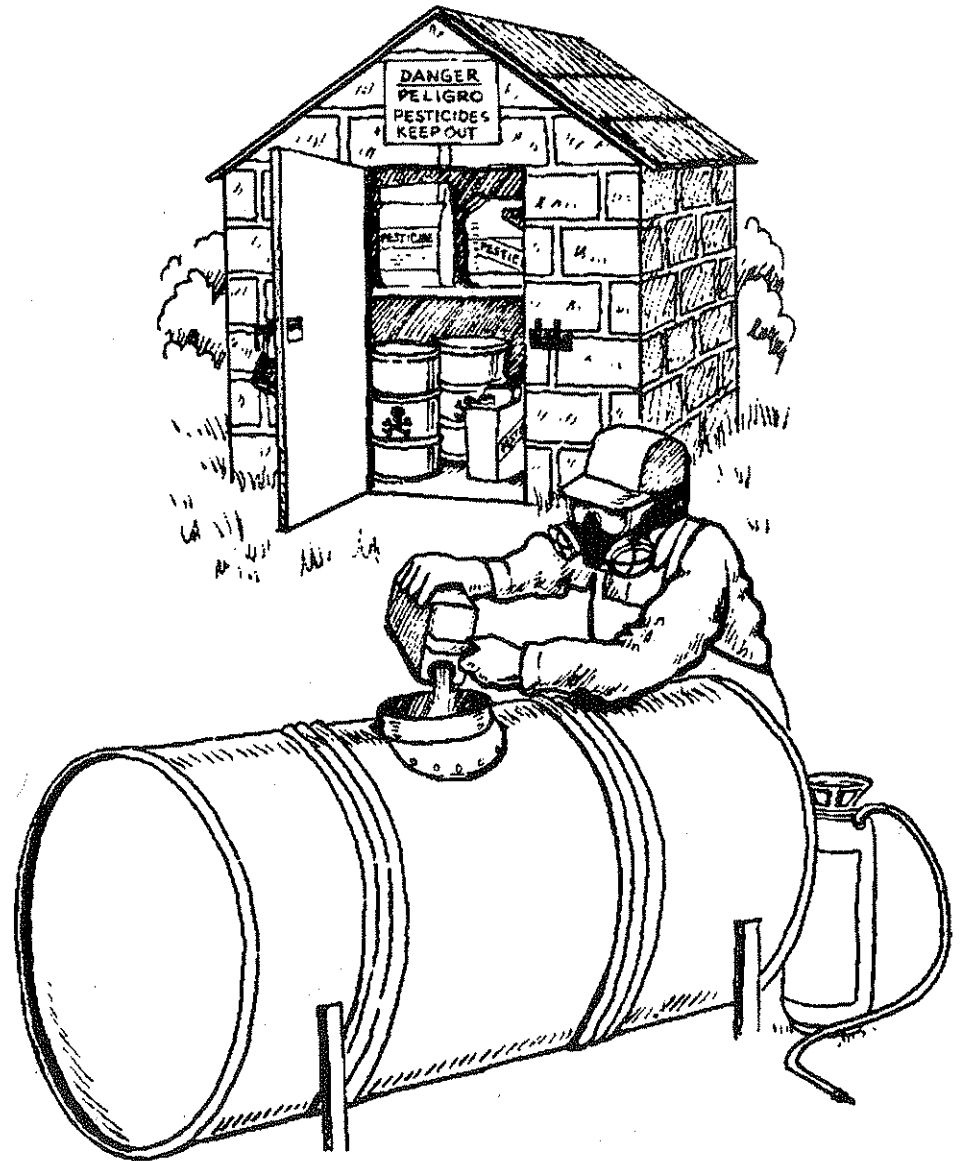
■ Pesticides may be in irrigation water and on equipment.

□ Pestycydy mogą być w wodzie do podlewania upraw i na narzędziach.



Where are pesticides?  
Gdzie są pestycydy?

- Pesticides may be in storage areas and in places where pesticides are mixed and loaded.
- Pestycydy mogą znajdować się w specjalnych magazynach, i w miejscach gdzie się je miesza i napełnia nimi zbiorniki sprzętu aplikującego.



Where are pesticides?  
Gdzie są pestycydy?



■ Sometimes pesticides drift from where they are being applied.

□ Czasem pestycydy znoszone są przez wiatr z miejsc gdzie się je aplikuje.

Move Away !

Uciekaj !

## How Can Pesticides Hurt You? Jak pestycydy mogą ci szkodzić?

### ■ Pesticides can hurt you if:

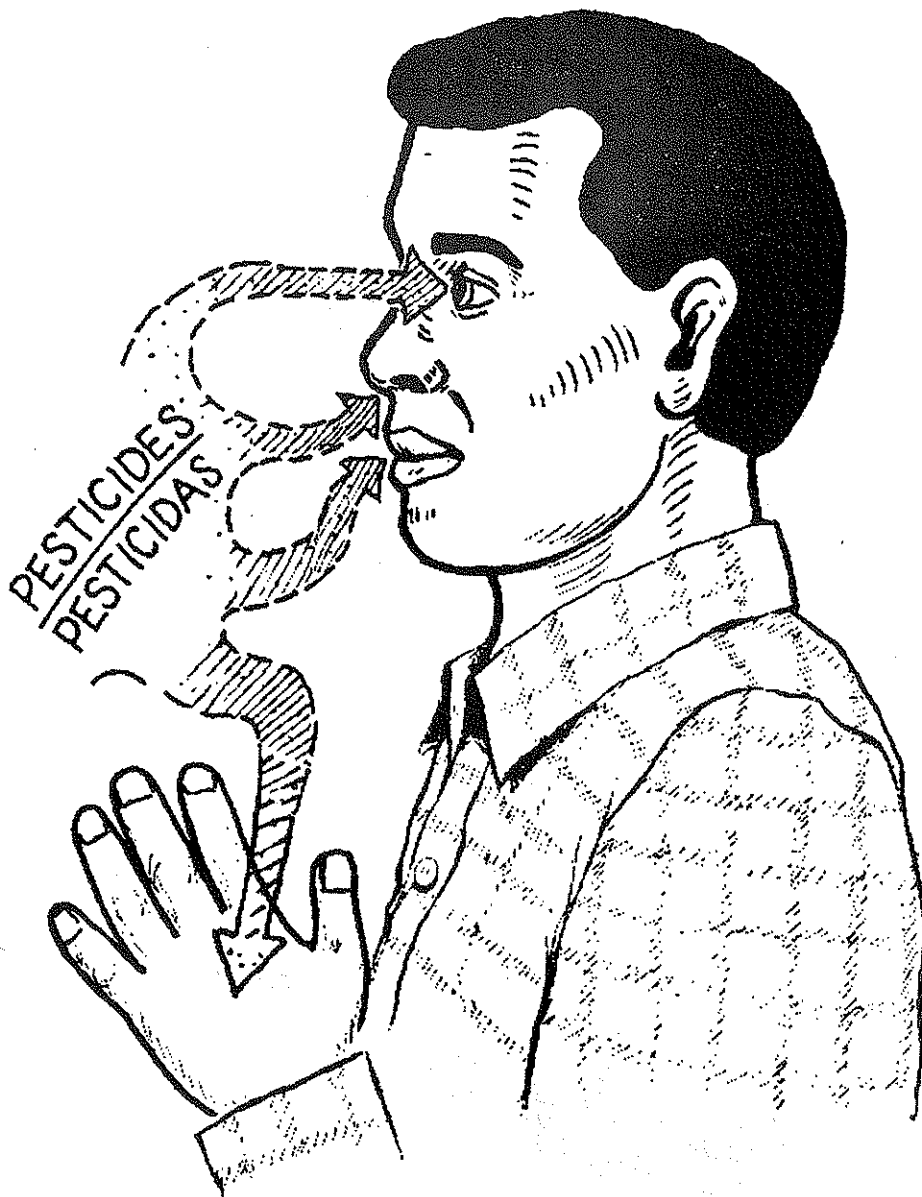
- They get on your skin.
- They get in your eyes.
- You breathe them.
- You swallow them.

Workers are hurt most often by getting pesticides on their skin.

### □ Pestycydy mogą ci zaszkodzić jeśli:

- Dostaną się na twoją skórę.
- Dostaną się do twoich oczu.
- Wdychasz je.
- Połkniesz je.

Pestycydy najczęściej szkodzą robotnikom dostając się na ich skórę.



How can pesticides hurt you?  
Jak pestycydy mogą ci szkodzić?



- Pesticides may hurt you right away.

If pesticides get on or in you, they may make you sick right away, or hours later.

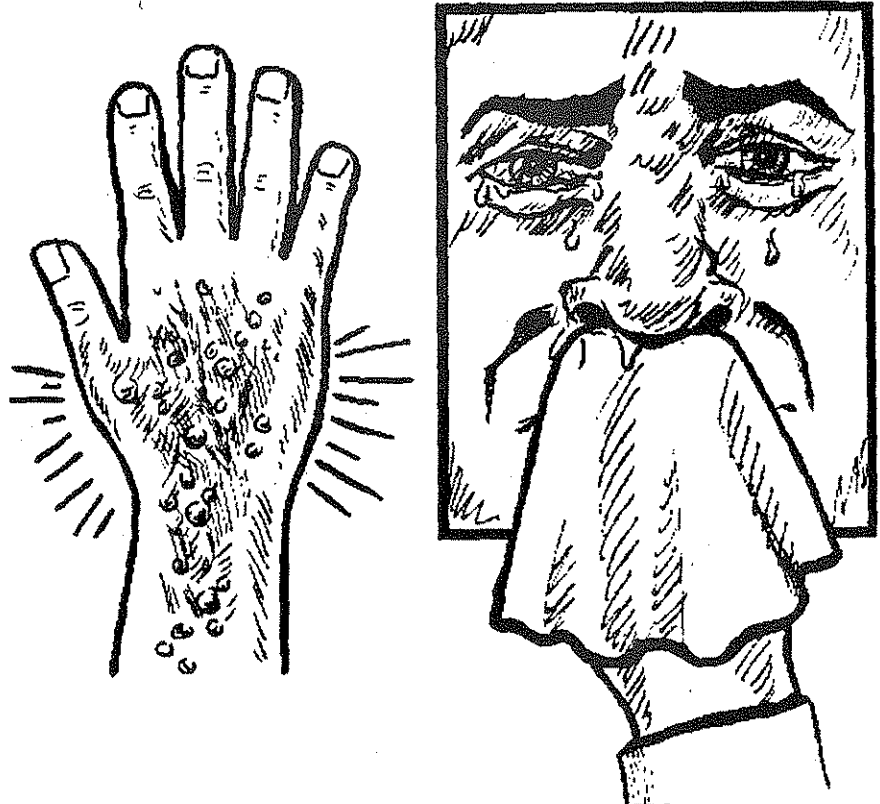
- Pestycydy mogą ci zaszkodzić natychmiast.

Pestycydy mogą zaszkodzić ci natychmiast lub dopiero po kilku godzinach od dostania się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu.

How can pesticides hurt you?  
Jak pestycydy mogą ci szkodzić?

■ Pesticides may cause skin rashes or hurt your nose, throat, or eyes.

□ Pestycydy mogą powodować wysypki na skórze, uszkodzić twój nos, gardło lub oczy.



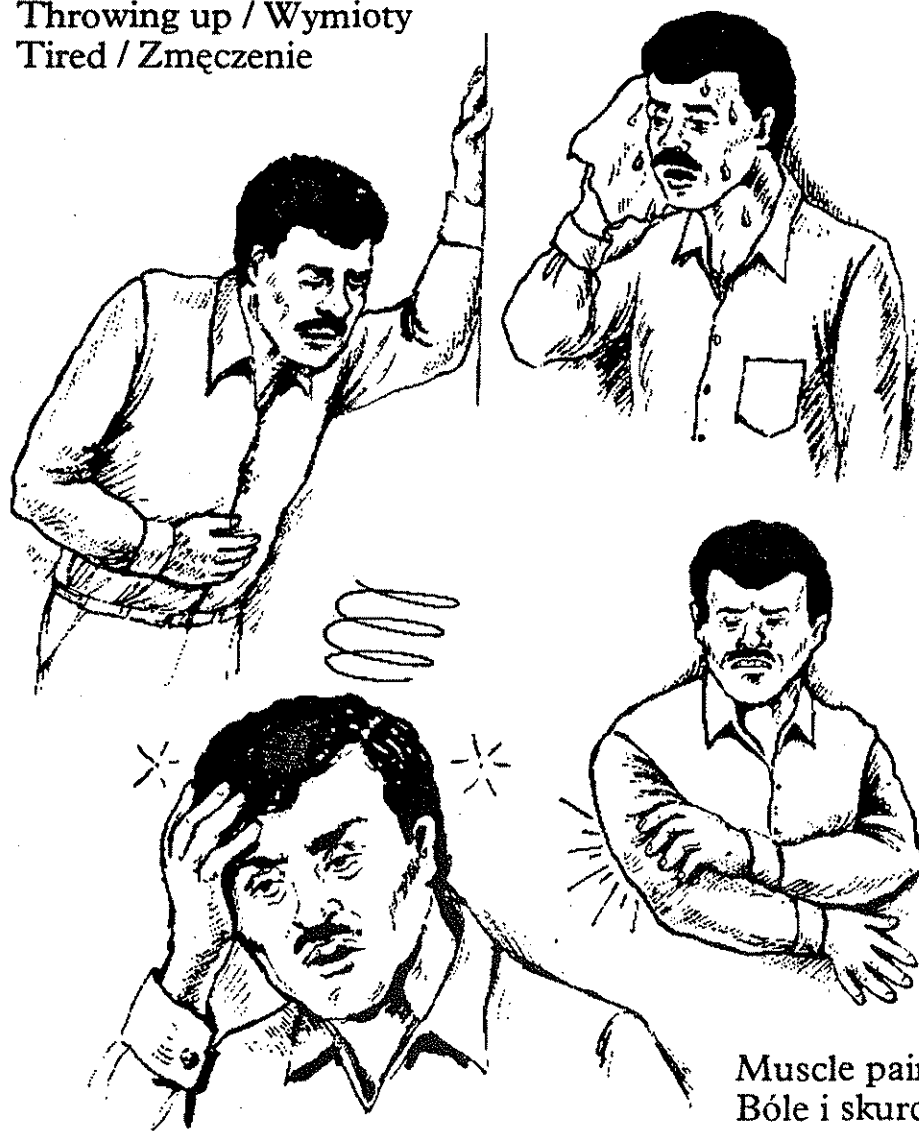
How can pesticides hurt you?  
Jak pestycydy mogą ci szkodzić?

■ Pesticides can make you feel sick in different ways:

□ Zatrucie pestycydami może mieć różne objawy:

Sweaty / Pocenie  
Headache / Ból głowy

Throwing up / Wymioty  
Tired / Zmęczenie



Dizziness / Nudności

Muscle pains and cramps /  
Bóle i skurcze mięśni

How can pesticides hurt you?  
Jak pestycydy mogą ci szkodzić?

■ Other signs of pesticide poisoning are:

- Drooling.
- Trouble breathing.
- Very small pupils of your eyes.

□ Inne objawy zatrucia pestycydami:

- Ślinotok.
- Trudności w oddychaniu.
- Zwężenie źrenic oczu.





How can pesticides hurt you?  
Jak pestycydy mogą ci szkodzić?



- Pesticides may harm some people more than others.
- Pestycydy mogą szkodzić różnym ludziom w różnym stopniu.

## How can pesticides hurt you? Jak pestycydy mogą ci szkodzić?

- Getting pesticides on or in you may have effects after months or years have passed.

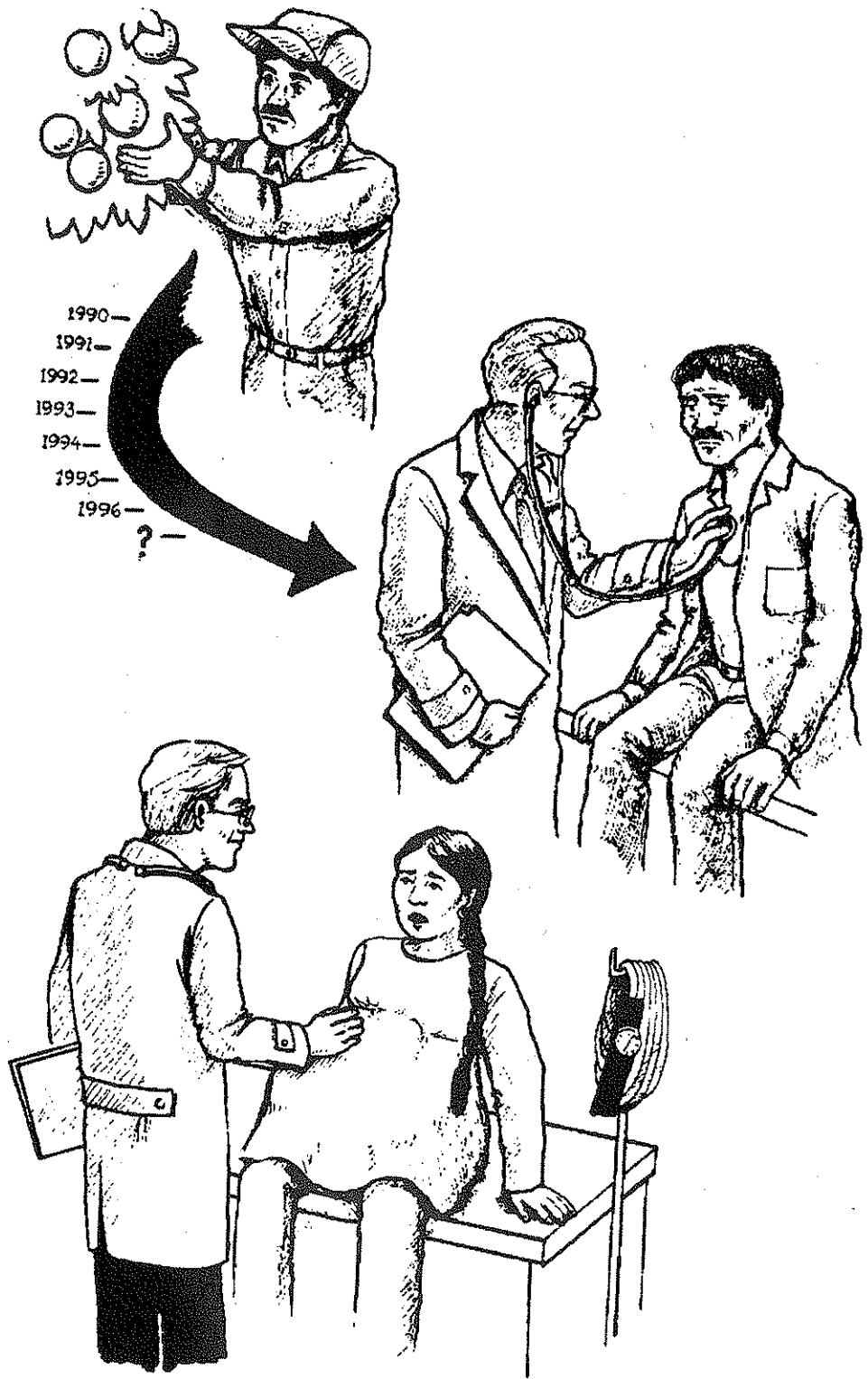
Delayed effects may be cancer, or harm to your kidneys, liver or nervous system.

Another delayed effect may be birth defects, if pregnant women are exposed to pesticides.

- Skutki dostania się pestycydów na twoją skórę lub do wnętrza organizmu mogą objawić się dopiero po kilku miesiącach lub nawet latach.

Opóźnionymi skutkami zatrucia pestycydami mogą być: nowotwór, uszkodzenie nerek, wątroby lub systemu nerwowego.

Innymi opóźnionymi skutkami mogą być uszkodzenia płodu jeśli ciężarne kobiety wystawione były na działanie pestycydów.



# What if You Get Sick at Work? Co Robić jeśli Zachorujesz w Pracy



- Medical help is listed on or near a pesticide - safety poster at your work.

Make sure you know where this and the nearest phone are.

- Informacja o pomocy medycznej jest podana w pracy na lub obok plakatu z zasadami bezpiecznego stosowania pestycydów.

Bądź pewny, że wiesz gdzie znajduje się ta informacja oraz gdzie jest najbliższy telefon.

What if you get sick at work?  
Co zrobić jeśli zachorujesz w pracy

- If you or someone else gets sick while working, tell your boss right away.

Your boss must make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides.

- Powiadom swojego szefa natychmiast jeśli ty lub ktoś poczuje się źle podczas pracy.

Twój szef musi dopilnować, byś otrzymał pomoc medyczną jeśli zatrąłeś się w pracy pestycydami.



What if you get sick at work?  
Co robić jeśli zachorujesz w pracy



- Your boss will provide information about the pesticide.

Your boss must give you or your doctor the name and other information about the pesticide that might have made you sick.

- Twój szef dostarczy informacji o pestycydzie.

Twój szef musi dostarczyć tobie lub twojemu lekarzowi nazwę i inne informacje o pestycydzie, który mógł spowodować twoje zatrucie.



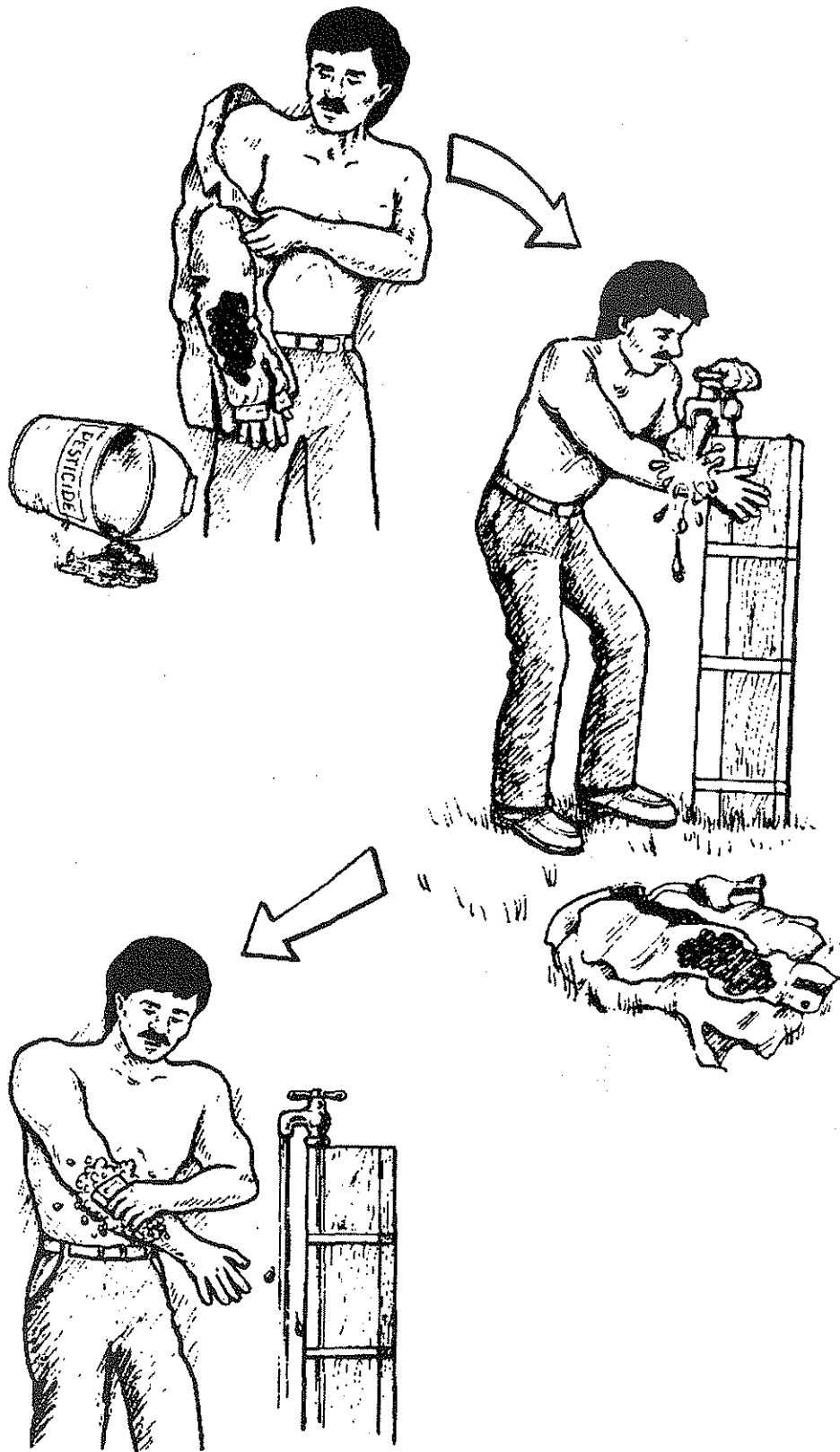
What if Pesticides Get On Or In You?  
Co Robić jeśli Pestycyd Dostanie się na Twoją Skórę lub do Wnętrza Organizmu?

■ If a pesticide gets on you, get it off right away!

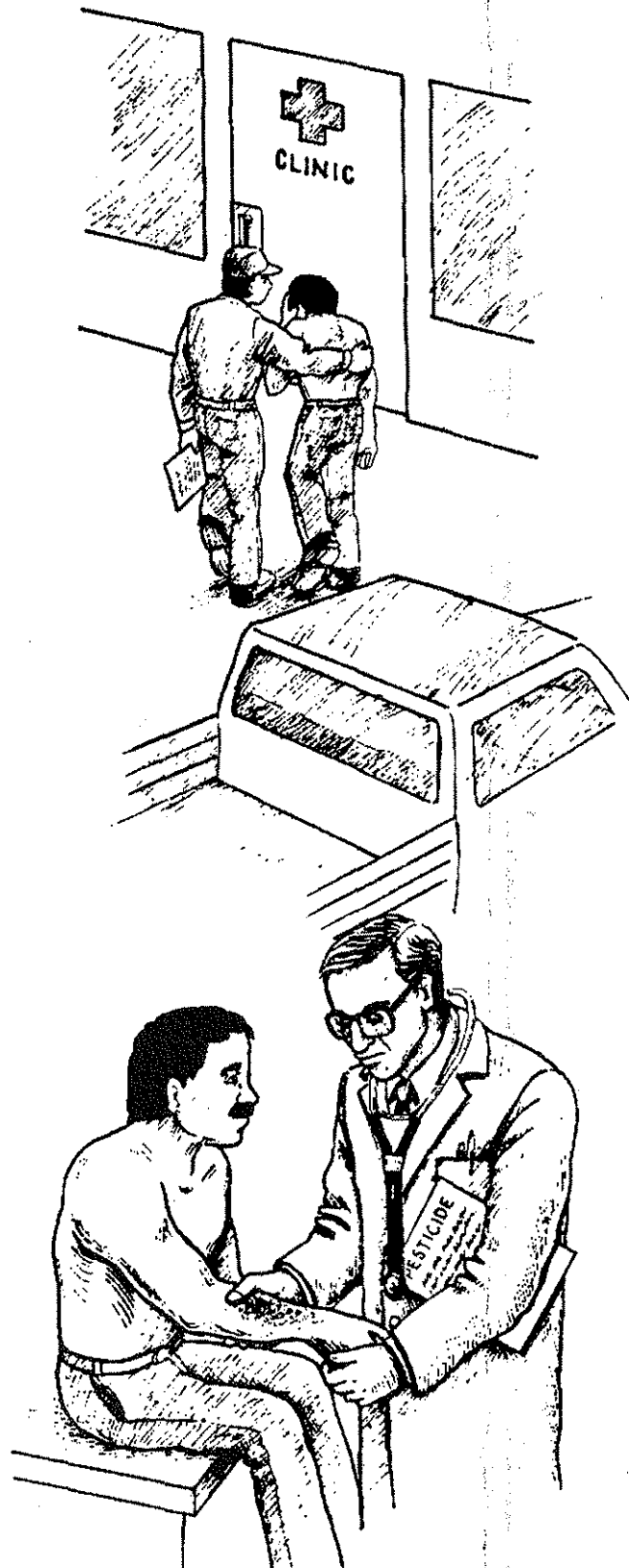
1. Take off clothing that has pesticide on it.
2. Rinse skin right away with water.
3. Wash with soap and water as soon as possible.

□ Jeżeli pestycyd dostanie się na ciebie lub twoje ubranie, pozbań się go natychmiast!

1. Zdejmij ubranie, które ma na sobie pestycyd.
2. Natychmiast opłucz skórę wodą.
3. Umyj się wodą z mydłem tak szybko jak to jest możliwe.



What if pesticides get on or in you?  
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?



- If you begin to feel sick or your eyes, skin, or throat hurt, go to a doctor right away.

Your boss must make sure you are taken to a clinic or doctor.

- Jeżeli tylko poczujesz się chory, lub szczypią cię oczy, skóra czy gardło, natychmiast idź do lekarza.

Twój szef musi dopilnować, abyś został zabrany do kliniki lub lekarza.

What if pesticides get on or in you?  
Co robić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?

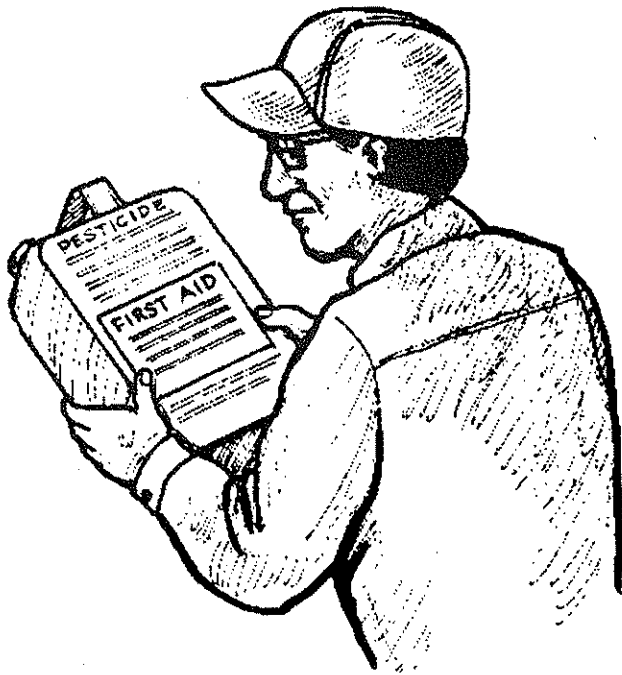
■ If you or someone else swallows a pesticide, get medical help right away!

1. Call a poison control center or doctor, or go to the doctor if it's faster. Give the name of the pesticide and the first aid directions from the label.
2. If you can't call for help, or while you wait for help, follow the first aid steps on the label.
3. Get to a doctor as soon as possible! Have the name of the pesticide with you.



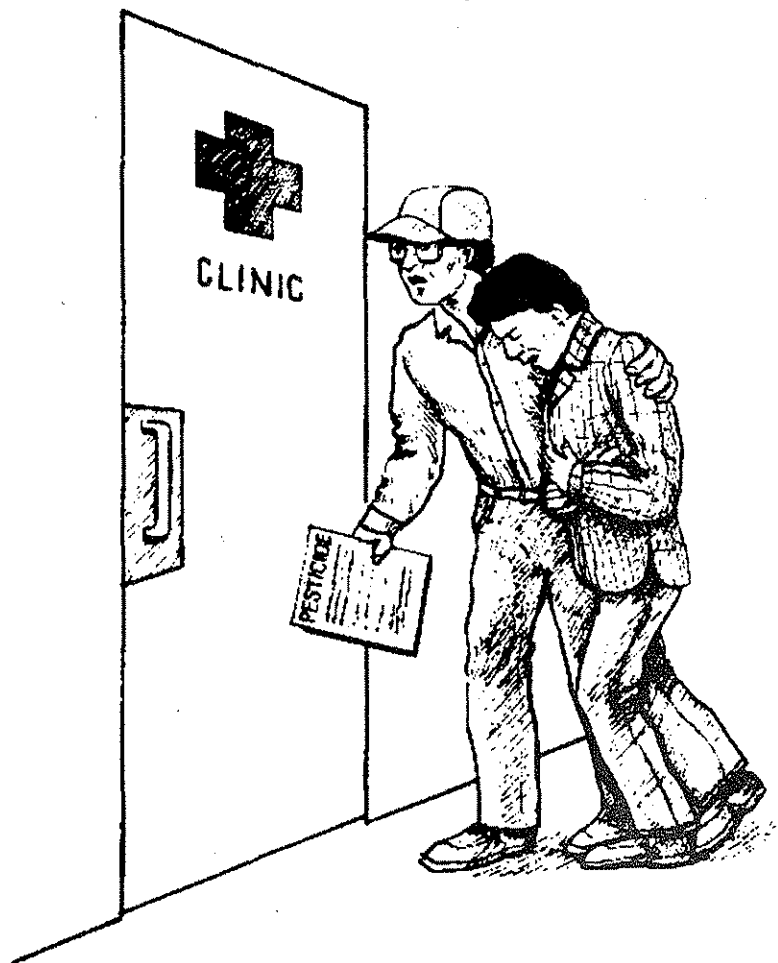


What if pesticides get on or in you?  
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?



☐ Natychmiast wołaj po pomoc medyczną, jeśli ty lub ktoś inny połknie pestycyd!

1. Zadzwoń do centrum kontroli zatruciami lub do lekarza, albo idź do lekarza jeśli tak jest szybciej. Podaj nazwę pestycydu i pierwszą pomoc zalecaną na jego opakowaniu.
2. Jeżeli nie możesz wezwać pomocy lub jeśli czekasz na nią, postępuj zgodnie z zaleceniami pierwszej pomocy podanymi na opakowaniu pestycydu.
3. Idź do lekarza najszybciej jak to jest możliwe! Miej przy sobie nazwę pestycydu.



## What if pesticides get on or in you?

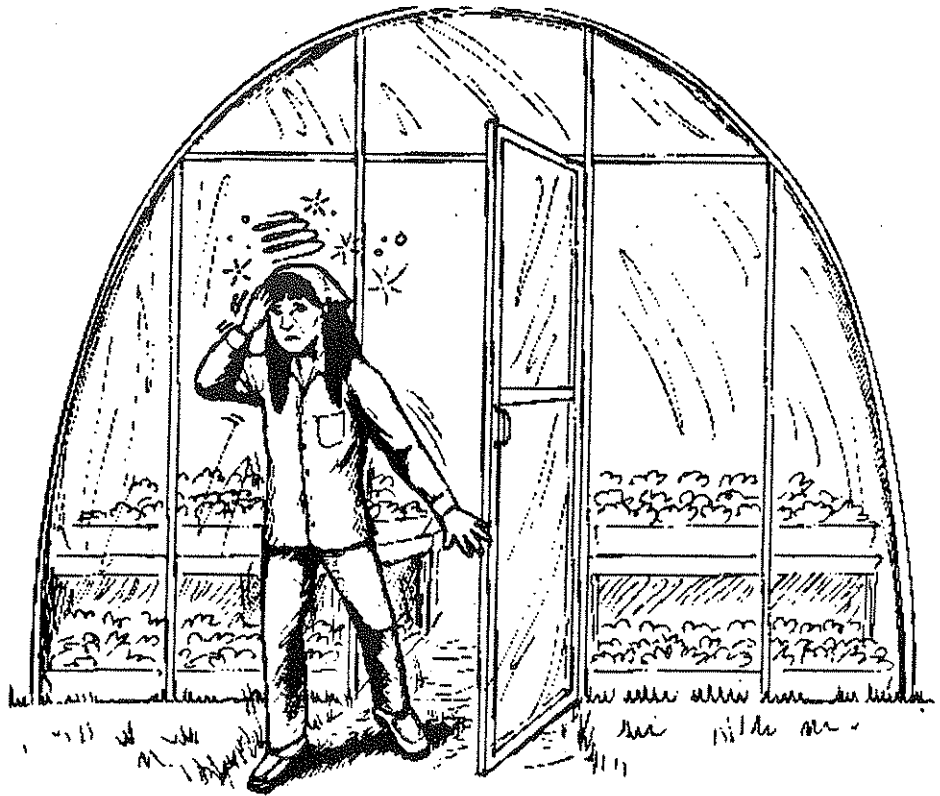
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?

- Leave closed areas right away if you start to feel sick or dizzy.

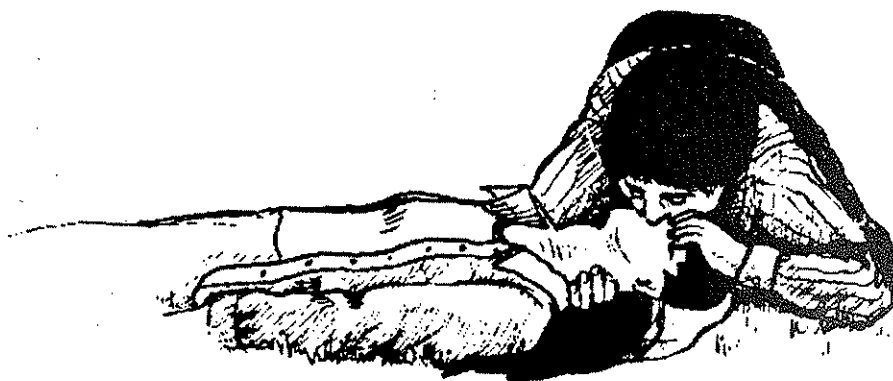
If you are working in an enclosed areas, like a greenhouse, get to fresh air right away if you begin to feel dizzy or have trouble breathing.

- Natychmiast opuść zamknięte pomieszczenia jeśli poczujesz się chory lub masz zawroty głowy.

Jeżeli pracujesz w zamkniętym pomieszczeniu np. szklarni, wyjdź na świeże powietrze natychmiast, jeśli poczujesz zawroty głowy lub masz problemy z oddychaniem.



What if pesticides get on or in you?  
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?



■ If someone gets sick from breathing a pesticide...

1. Get them to fresh air right away.
2. Loosen their clothing.
3. If not breathing, give mouth -to- mouth (CPR).

□ Jeżeli ktoś zatruł się wdychając pestycydy...

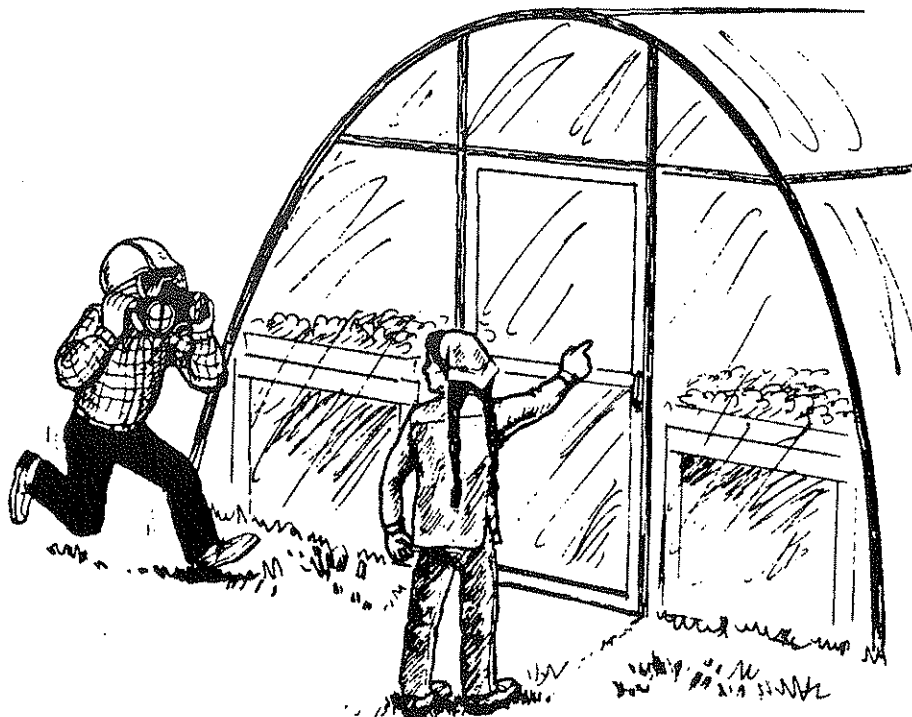
1. Wyprowadź go natychmiast na świeże powietrze.
2. Rozluźnij jego ubranie.
3. Zastosuj sztuczne oddychanie usta - usta (CPR), jeśli uszkodzany nie oddycha.

## What if pesticides get on or in you?

Co robić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?

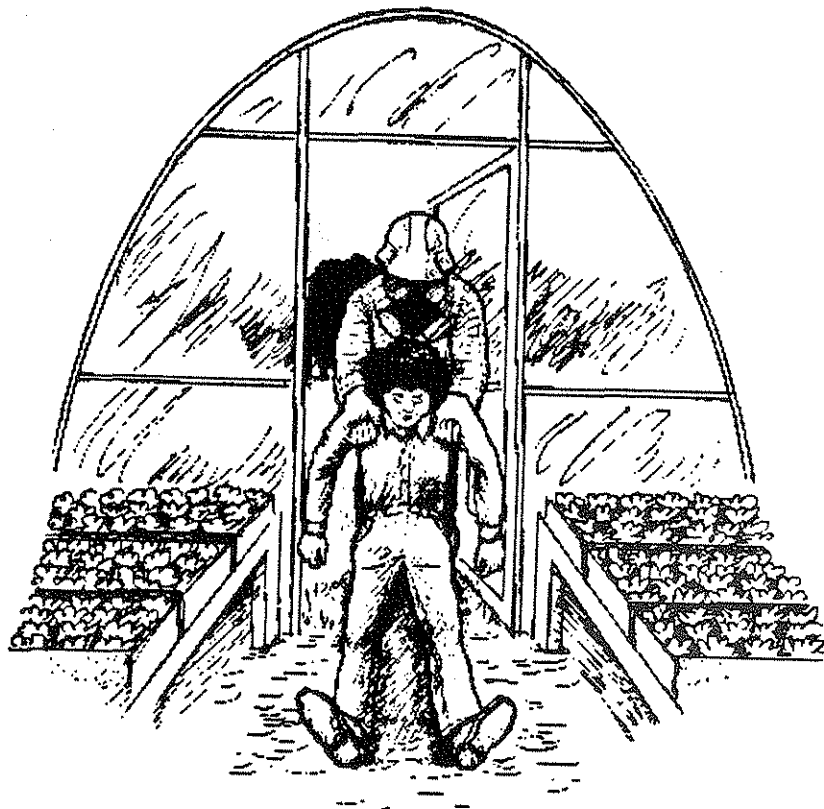
- If someone passes out in an enclosed area, get help - don't go in!

Never try to rescue someone who has passed out in a greenhouse or other enclosed area unless you have special training and breathing equipment. Find someone who can help.



- Jeśli ktoś straci przytomność w zamkniętym pomieszczeniu zwołaj pomoc - nie wchodź!

Nigdy nie próbuj ratować kogoś kto stracił przytomność w szklarni lub innym zamkniętym pomieszczeniu, chyba że masz specjalne przeszkolenie i aparat do oddychania. Poszukaj kogoś kto może ci pomóc.



What if pesticides get on or in you?  
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?

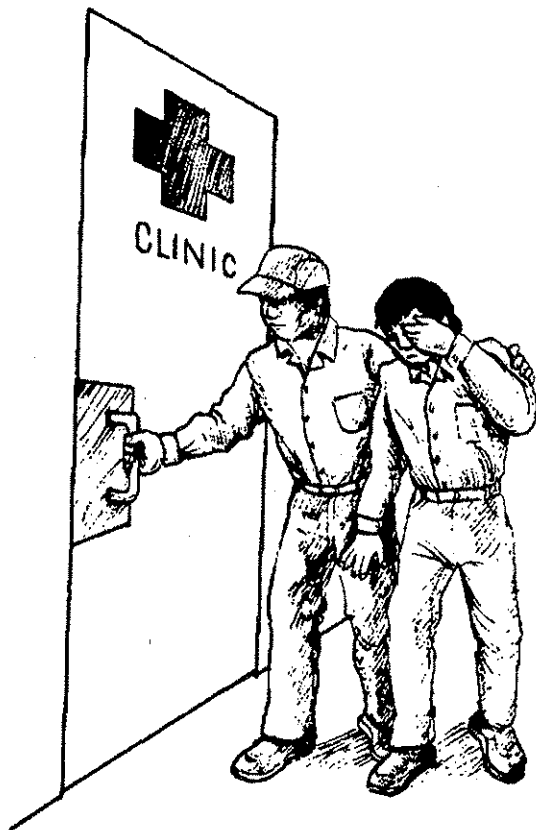


- Eye damage can happen fast! Rinse your eyes for 15 minutes.

If a pesticide gets in your eyes, hold them open and rinse them with a gentle stream of cool water. Rinse for 15 minutes if possible. Then go to a doctor.

- Oczy mogą zostać uszkodzone bardzo szybko! Płucz oczy przez 15 minut.

Jeżeli pestycydy dostaną się do twoich oczu, trzymaj oczy otwarte i płucz je delikatnym strumieniem chłodnej wody. Płucz je przez 15 minut jeśli to możliwe. Potem idź do lekarza.



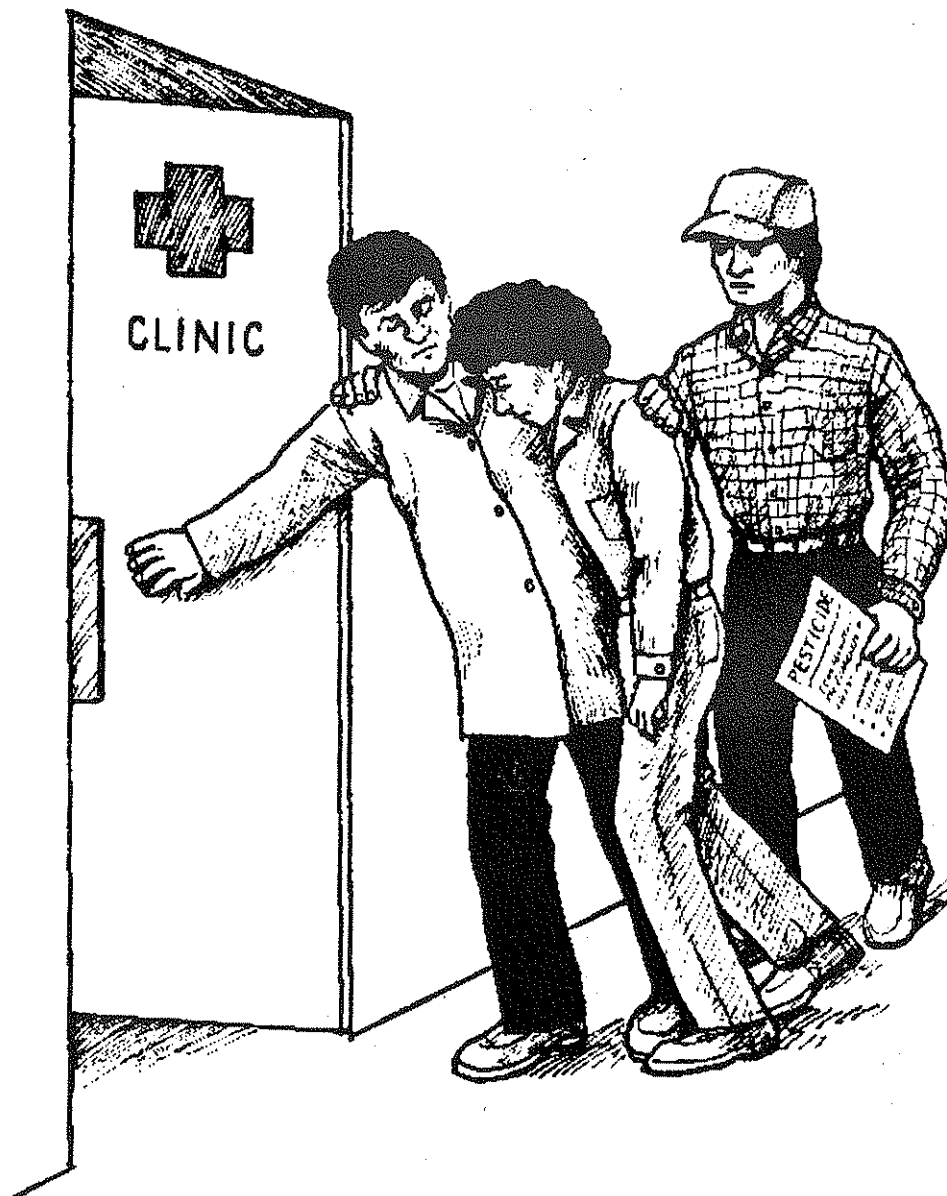
What if pesticides get on or in you?  
Co zrobić jeśli pestycyd dostanie się na twoją skórę lub do wnętrza organizmu?

■ Get medical help!

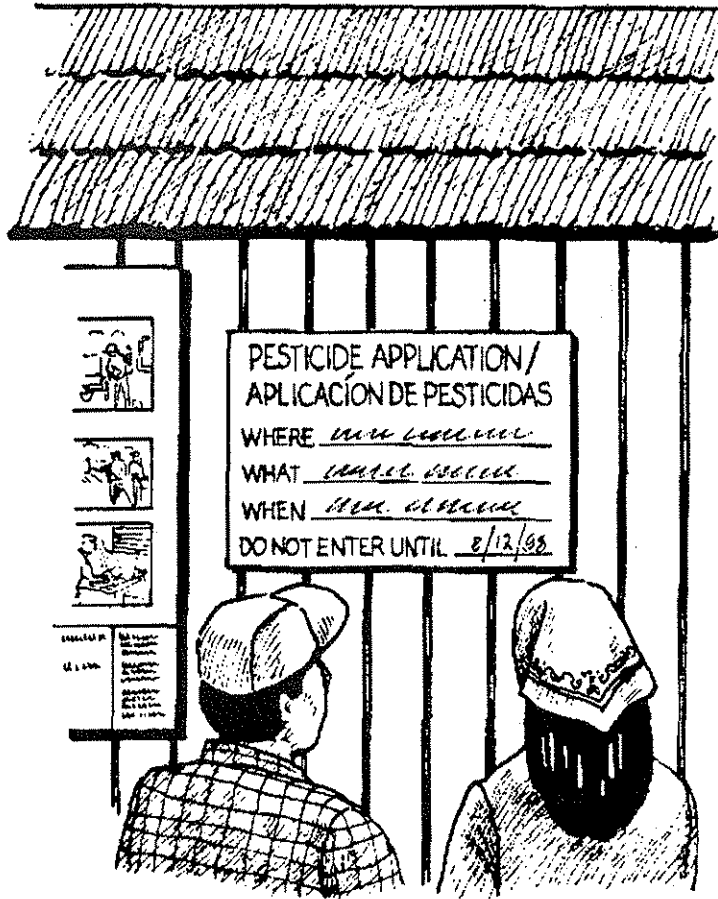
In all cases of pesticide poisoning, get medical help as soon as possible.

□ Udaj się po pomoc medyczną.

We wszystkich przypadkach zatrucia pestycydami, udaj się po pomoc medyczną tak szybko jak to jest możliwe.



## The Law Helps Protect You! Prawo pomaga chronić cię!



- Your boss must tell you about pesticide use at work.

Your boss must: Warn you about areas where pesticides are to be applied and areas you may not enter. Your boss must post: The name of the pesticide, exactly where it was applied, when it was applied, the restricted entry interval, and when the workers may return to the work area. This information has to be written and posted in a central location that is easily accessible to all workers, before the pesticides are applied.

- Twój szef musi ci powiedzieć o pestycydach używanych w pracy.



Twój szef musi: Ostrzec cię przed miejscami gdzie będą aplikowane pestycydy i miejscami gdzie nie możesz wchodzić. Twój szef musi ogłosić: Nazwę pestycydu, dokładnie gdzie był zastosowany, kiedy był zastosowany, "czas wzbronionego wstępu" do miejsca oprysku, oraz czas kiedy robotnicy mogą ponownie tam wejść. Te informacje muszą być napisane i wystawione w centralnym, łatwo dostępnym dla wszystkich robotników miejscu, zanim pestycydy będą aplikowane.

The law helps protect you!  
Prawo pomaga chronić cię!

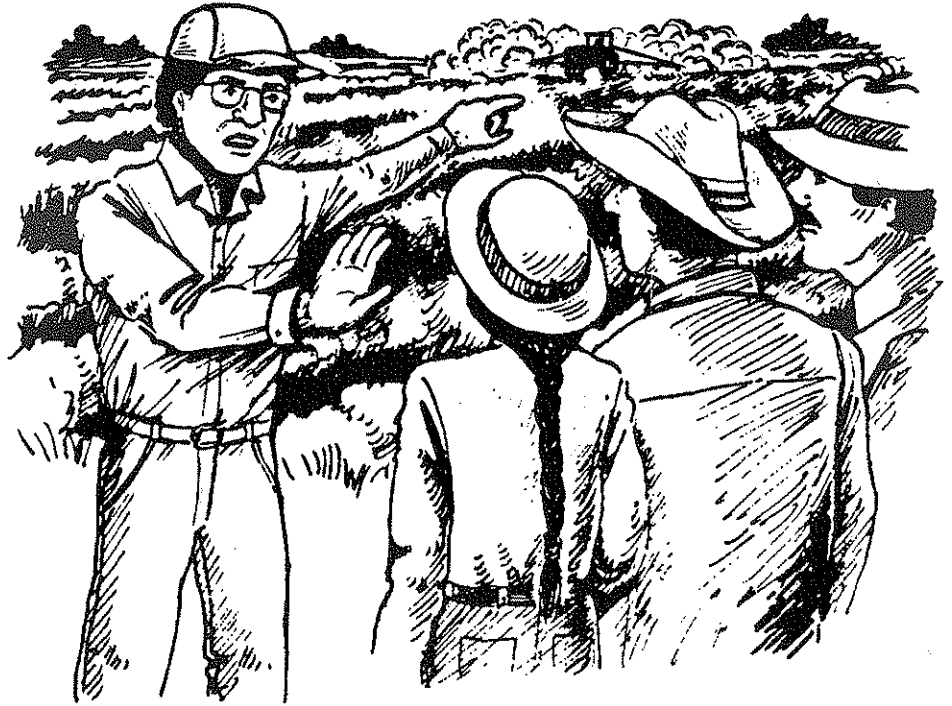
■ Your boss must not let you work in some areas.

Your boss must not let you work in an area where:

- Pesticides are being applied.
- Or pesticides may drift onto you.

After a pesticide is used, you may not enter a field during the Restricted Entry Interval (REI).

The laws set different safety periods or REIs for different pesticides.



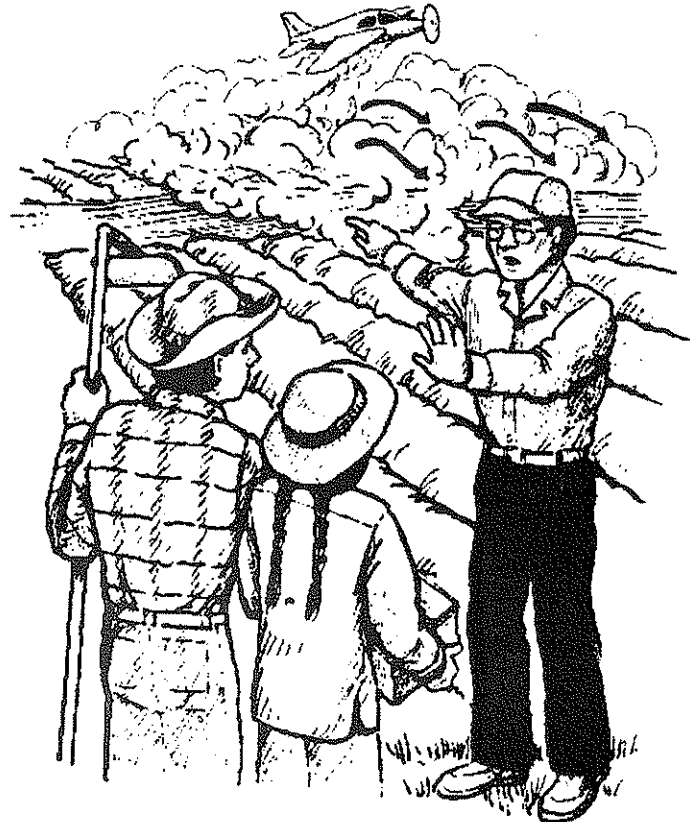
□ Twój szef nie może ci pozwolić pracować w niektórych miejscach.

Twój szef nie może ci pozwolić pracować w miejscach gdzie:

- pestycydy są aplikowane,
- lub pestycydy mogą być znoszone na ciebie.

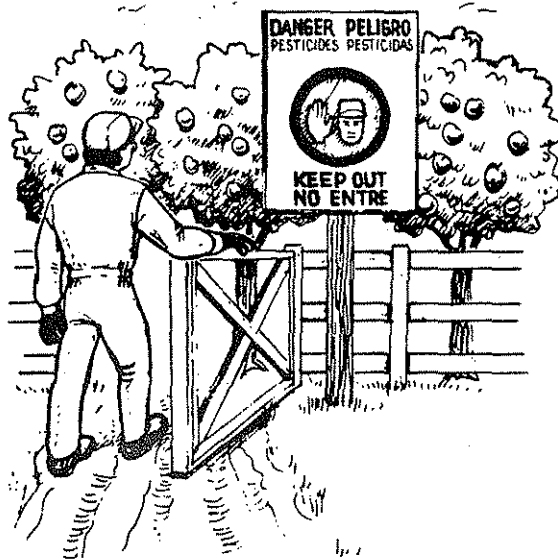
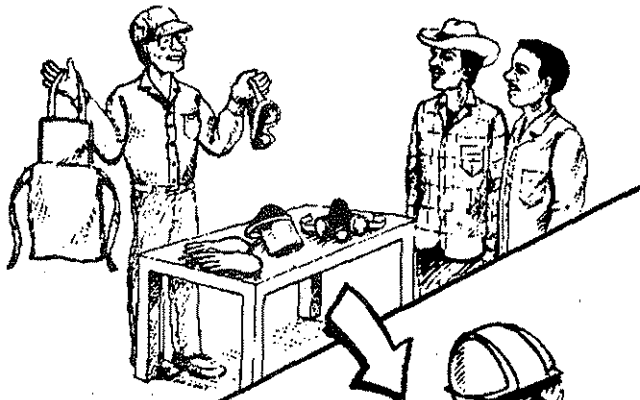
Po zastosowaniu pestycydów, nie możesz wchodzić na pole przez cały "czas wzbronionego wstępu" (REI).

Prawo ustala różne "czasy wzbronionego wstępu" do miejsca oprysku, dla różnych pestycydów.





The law helps protect you!  
Prawo pomaga chronić cię!



- You must have special training and protection for some jobs.

Without extra training and protection, your boss must not let you:

- Mix, load, apply, or handle pesticides.
- Work as a flagger.
- Work in an area where entry is restricted.

- Musisz mieć specjalne przeszkolenie i zabezpieczenie by wykonywać pewne prace.

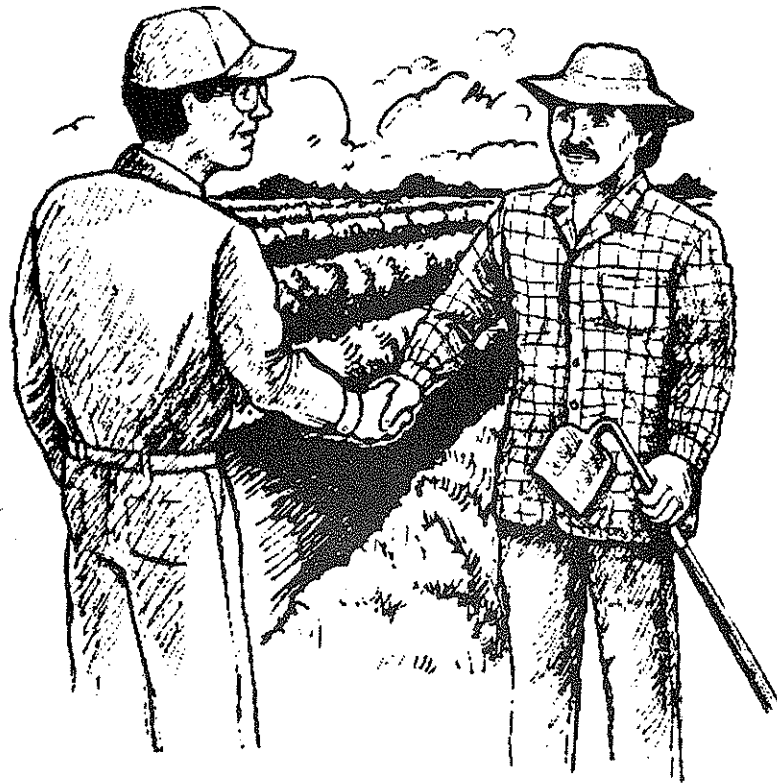
Bez specjalnego przeszkolenia twój szef nie może pozwolić ci na:

- Mieszanie, napełnianie zbiorników lub manipulowanie pestycydami.
- Wyznaczanie pola flagami podczas oprysku.
- Pracę w miejscu, gdzie wejście jest ograniczone lub zabronione.

The law helps protect you!  
Prawo pomaga chronić cię!

■ Your boss must not punish you for trying to follow these rules.

□ Twój szef nie może ukarać cię za postępowanie zgodnie z tymi zasadami.



## Help Protect Yourself! Ochroniaj siebie!



■ Know how to protect yourself!

Your boss must protect you from pesticides, but your safety is your responsibility, too.

□ Musisz wiedzieć jak zabezpieczać siebie!

Twój szef musi chronić cię przed pestycydami, ale ty sam również jesteś odpowiedzialny za swoje bezpieczeństwo.

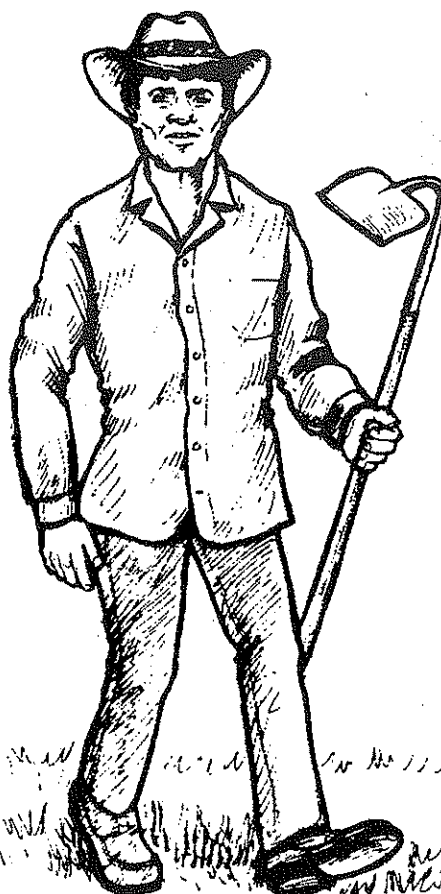
Help protect yourself!  
Ochroniaj siebie!

■ Remember:

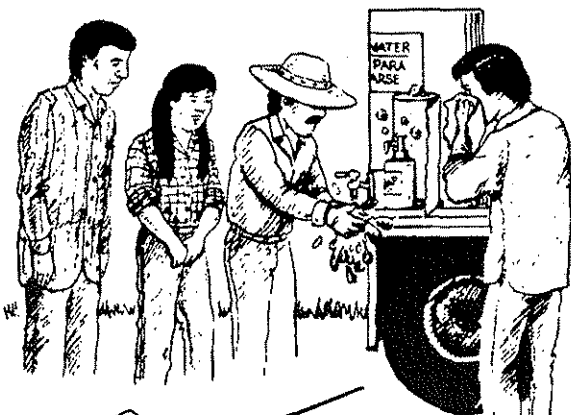
- Wear clothes that cover your skin.
- Stay out of areas as instructed by your boss.
- Move away if pesticides drift into the area where you are working.
- Wash with soap and water after work and before eating, drinking, smoking, or using the toilet.

Your boss must:

- Give you information about pesticides applied in or near areas where you work.
- Be sure you are trained in pesticide safety.
- Provide you with soap, water, and towels.
- Make sure you get to medical help if you think you've been poisoned at work by pesticides
- Provide you with extra training if you work in areas where entry is restricted, work as a flagger, mix, load, apply, or handle pesticides.



Help protect yourself!  
Ochroniaj siebie!



□ Pamiętaj!

- Noś ubranie okrywające skórę.
- Trzymaj się z dala od miejsc, o których poinformował ci szef.
- Przesuń się, jeśli pestycydy znoszone są w kierunku miejsca gdzie pracujesz!
- Myj się mydłem i wodą po pracy oraz przed jedzeniem, piciem, paleniem lub użyciem toalety.

Twój szef musi:

- Podać ci informacje o pestycydach aplikowanych na terenie gdzie pracujesz, lub terenie do niego przyległym.
- Musi być pewien, że zostałeś przeszkolony z zasad bezpiecznego stosowania pestycydów.
- Wyposażyć cię w mydło, wodę i ręczniki.
- Dopilnować, że otrzymasz pomoc medyczną, jeśli myślisz że zostałeś zatruty w pracy pestycydami.
- Zapewnić ci dodatkowe szkolenie jeśli pracujesz w miejscach gdzie wejście jest ograniczone, wyznaczasz pola podczas oprysku flagami, mieszasz, napełniasz, aplikujesz pestycydy lub wykonujesz jakiegokolwiek prace z nimi związane.

For more information about the Worker Protection Standard, or if you have questions or concerns about pesticides, contact the agency responsible for regulating pesticides in your area or the EPA Regional Office nearest you.

Po więcej informacji o Normach Ochrony Robotników, lub jeśli masz jakieś pytania lub wątpliwości, skontaktuj się z agencją odpowiedzialną w twoim rejonie za regulacje prawne o pestycydach, lub z najbliższym biurem rejonowym EPA.

Region 1 (MA, CT, RI, NH, VT, ME)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 1  
Pesticides and Toxic Substances Branch (APT)  
1 Congress St.  
Boston, MA 02203  
(617) 565-3273

Region 2 (NY, NJ, PR, VI)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 2  
Pesticides and Toxic Substances Branch (MS-105)  
2890 Woodgridge Ave., Building #10  
Edison, NJ 08837-3679  
(908) 321-6765

Region 3 (PA, MD, VA, WV, DE)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 3  
Pesticides and Toxic Substances Branch (3AT-30)  
841 Chestnut Building  
Philadelphia, PA 19107  
(215) 597-8598

Region 4 (GA, NC, SC, AL, MS, KY, FL, TN)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 4  
Pesticides and Toxic Substances Branch (4-APT-MD)  
345 Courtland St., N.E.  
Atlanta, GA 30365  
(404) 347-5201

Region 5 (IL, MI, MN, IN, OH, WI)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 5  
Pesticides and Toxic Substances Branch (5SPT)  
77 W. Jackson Blvd.  
Chicago, IL 60604  
(312) 886-6006

Region 6 (TX, OK, AR, LA, NM)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 6  
Pesticides and Toxic Substances Branch (6T-P)  
1445 Ross Ave.  
Dallas, TX 7502-2733  
(214) 655-7235

Region 7 (MO, KS, IA, NB)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 7  
Pesticides and Toxic Substances Branch (TOPE)  
726 Minnesota Ave.  
Kansas City, KS 66101  
(913) 551-7020

Region 8 (CO, MT, ND, SD, UT, WY)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 8  
Pesticides and Toxic Substances Branch (8ART-TS)  
One Denever Place, Suite 500  
999 18th St.  
Denever, CO 80202-2405  
(303) 293-1730

Region 9 (CA, NV, AZ, HI, GU)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 9  
Pesticides and Toxic Substances Branch (A-4)  
75 Hawthorne St.  
San Francisco, CA 94105  
(415) 744-1090

Region 10 (WA, OR, ID, AK)  
U.S. Environmental Protection Agency, Region 10  
Pesticides and Toxic Substances Branch (AT-083)  
1200 Sixth Ave.  
Seattle, WA 98191  
(206) 553-1918

---

Polish translation by Iwona Rybus, Research Assistant, Long Island Horticulture Research Lab, 39 Sound Avenue, Riverhead, New York 11901.

Translated version coordinated by Alice Wise, Cornell Cooperative Extension of Suffolk County, Long Island Horticulture Research Lab, 39 Sound Avenue, Riverhead, NY 11901 and Dale Moyer, Cornell Cooperative Extension of Suffolk County, 246 Griffing Avenue, Riverhead, NY 11901.

Version translated from EPA 735-B-93-002, July 1993, SM46.

This version of  
"Protect Yourself from Pesticides -- Guide for Agricultural Workers"  
printed by:

Cornell Cooperative Extension - Suffolk County  
246 Griffing Avenue  
Riverhead, New York 11901-3086

October 9, 1994